



朋友們

拉耶夫斯基著
宋素華譯



開明書店

開明少年文學叢刊

朋 友 們

拉也夫斯基著
宋素華譯

開 明 書 店



朋 友 們

(ДРУЗЬЯ)

每冊售價人民幣 2,000 元

辛(友 0645)

著 者	蘇聯 拉 也 夫 斯 基 (В. РАЕВСКИЙ)
譯 者	宋 素 華
原著版本	ДЕТГИЗ, 1 9 5 0
出 版 者	開 明 書 店 (北京西總布胡同甲 50 號)
印 刷 者	華 義 印 刷 廠 (北京東單馬市口 30 號)
發 行 者	三聯·中華·商務·開明·聯營 聯合組織 中 國 圖 書 發 行 公 司 (北京絨線胡同 66 號)
各地分店	三聯書店 中華書局 商務印書館 開明書店 聯營書店

1951 年 7 月初版(—10000)

23 P 32 K

有著作權不准翻印

目 次

我要看見 <u>斯大林</u>	1
<u>毛澤東</u> 同志.....	4
<u>石永圖</u>	7
山中的學校.....	11
紀念像.....	13
在自由神像下.....	16
<u>印度</u> 的孩子們.....	20
最後一排子彈.....	22
<u>金日成</u> 的故事.....	26
<u>越南共和國</u>	30
<u>馬賽港</u>	33
和平鴿.....	40

我要看見斯大林



我生來從沒見過
斯大林，
可是我一直夢想着
看見他！

遠在保加利亞，
我同父親一起生活，
但是隨時隨刻
總想到莫斯科！

我恍惚站在克里姆林宮旁，
目不轉睛地凝視着：
能不能幸運地

突然看見我們的領袖啊!?

斯大林大概天一亮就起牀，
他把窗子打開，
在那敞開的窗子旁邊
把煙斗點起來。

我可不要打攪他……
親愛的斯大林！
我只要遠遠地
招一招手兒吧。

我曾不止一次
夢見在斯大林的身旁，
可是他在莫斯科啊，也許
他會到我這兒來的，

那時候他微笑着對我
說上一句或兩句，
我將永遠記着
斯大林的話，

和那英明的眼睛旁邊的
每一道皺紋……
唔，即使是一次呢，
我要看見斯大林！



毛澤東同志



偉大的斯大林——七十歲！

光榮歸於領袖與導師！

捷克人的敬禮！

匈牙利人的敬禮！

自由華沙的敬禮！

大廳裏歡呼雷動，像狂風；

人人注視着講壇。

一切安靜下來了，

整個大廳在傾聽

我們的同志毛澤東。

他鬥爭，爲了中國的勞動兒女，

爲了他們的幸福和自由；
戰鬥裏，勞動中，
他到處是領袖；
連夜不眠更不消說。

樸素的短裝沒掛勳章，
好像直接來自戰場，
來到這高大的拱門，
這金色的廳堂。

他來，是要跟一個人握手，——
那人的名字在遙遠的中國
鼓舞着自由的人民
去勞動，去鬥爭，
去成就英勇的事蹟。

他講的中國話，
可是大家不必等翻譯：
‘斯大林’，
‘俄羅斯’，
‘莫斯科’，

這些名字——
人人都懂得。

一次又一次地打斷演講，
又是歡呼，又是鼓掌：
‘這兩個偉大民族的同盟，
誰也破壞不了！’

斯大林聽着，向前移動了一下，
他向着毛澤東點頭：
自由的蘇聯人民
爲中國的自由人民而驕傲！



石 永 圖



孩子們，我對你們講
小孩石永圖的故事。
他在一個筏子上
過着漂泊的生活。

中國有很多土地，
好的，肥沃的土地，
可是就連一小塊水窪子
窮人們也買不起。

筏子上蓋了個小屋，
矮矮的，
在大風中顫抖着，
活像一個狗窩。

母親用籃子裝了土，
從岸上提到筏子上。
於是在筏子上開闢了
一個小小的園地。

窮人們就是這樣生活的，——
連伸腳的地方都沒有：
他們那整個‘院落’的面積
只有五步到九步。

飢餓地活着：
兩個人纔吃到一小把米；
一星期又一星期地挨着凍
在自己那破爛的小屋裏。

母親和兒子工作着，
曾經有好多次想起：
‘爸爸在哪兒打仗？
現在是不是還活着？’

有一次這孩子正用吊鉤

在河裏撈木頭，
忽然聽見了‘呼隆呼隆——’
沈重的大砲聲。

大砲猛烈地打着。
不久，人民解放軍的
英勇的隊伍
出現在河隄上。

第一個跳下水去的
是那麼一個高大的戰士。
孩子向他望了望，
不禁大叫了起來：‘爸爸！’

‘我們勝利了，孩子！’
戰士對石永圖說，
‘快到地上去！
在筏子上住够了啊！’

孩子靠岸拋了錨。
啊，瞧！土地，‘土地奶奶’！

周圍是多麼遼闊廣大呀，
田野，草地，叢林！

他第一次自由地，愉快地
踏上了故鄉的河岸，
第一次感覺到腳下
那堅實的土地！



山中的學校



在阿爾巴尼亞的一個小村裏，
破爛的小屋，沿着山坡
像鏈子似的，
一直蔓延向天空。現在，
離開山頂不遠
蓋了一所寬大的房子，
而這所房子獻給了
阿爾巴尼亞的兒女們。

下面，在新學校的旁邊，
黑壓壓的
一片橡樹林，
還有牧場
和橄欖樹的叢林。
壯健勇敢的

阿爾巴尼亞孩子們的歌聲
高唱入雲。

從前，這些峭壁看慣了
孩子們的眼淚，
從沒聽見過
愉快的歌聲，
從來沒有！
飢餓的孩子們
從日出到日落
不分寒暑地放牧着
地主的羊羣。

可是今天在山上的學校裏，
快樂寬敞的學校裏，
一個孩子走向黑板，
在地圖上尋找着
遠方，羣山中，大海那邊，
美麗的高里城，那兒有
阿爾巴尼亞人最好的朋友，
那兒曾經誕生了斯大林。



紀 念 像



在一個遙遠的波蘭小城裏，
楓樹都發了綠，
蘋果樹沿着綠色的街
蔓延到河邊，

在黎明的金色煙霧中
迎風站着一座
率真，嚴峻而樸實的
花崗石石像。

那是爲一個戰士立的像，
爲一個蘇聯的士兵。
他，迎面遇見了坦克，